

胡文仲 著

英语的教与学



外语教学与研究出版社

英语的教与学

YINGYU DE JIAO YU XUE

胡文仲 编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京市西三环北路 19 号)

北京外国语学院印刷厂排版

北京第二新华印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

开本 850×1168 1/23 6 印张 204 千字

1989年8月第1版 1989年8月北京第1次印刷

印数 1—8,000 册

* * *

ISBN 7-5600-0507-1/H·249

定价: 5.50 元

前 言

读者常常来信询问怎样才能学好英语，我感到复这样的信异常之难。这是一个大题目，不是三言两语就能说清的。近几年我确曾就英语学习的某个侧面写过一些文章。我想与其大而无当地回答上面提出的问题，倒不如把过去写过的东西筛选一下，献给读者，也算是对于来信的交待。

这个集子所收的是我自1982年以来在报纸、杂志、学术刊物上陆续发表的有关英语教与学的文章，只有个别段落作了删节和订正。文章中有些侧重于讲如何学英语，有些则偏重于讨论如何教英语。原来的读者对象包括中学生、理工科大学生、科技工作者、自学英语者以及大学、中学的外语教师。文章的层次自然有所不同。但是，我认为并没有必要把教与学截然分开，似乎教全是教师的事，学全是学生的事。教与学本来是一件事情的两个侧面，其间的关系十分紧密。例如，教学大纲似乎与教师关系更密切些，但是，学生需要不需要了解教学大纲呢？不仅需要，而且应该。教学大纲的要求和目标必须由师生共同努力才能实现。其他方面的问题莫不如此，语言习得理论、教学中突出语言的交际功能、在掌握外语过程中必须注重文化因素等等都关系着教师学生两个方面。尽管本书的前半部分主要是面向学生，后半部分主要是针对教师，但是，如果学习者翻翻后半部书中的一些文章，也并不一定会都是浪费时间。

书的标题是《英语的教与学》，但这绝不是说我讨论了英语教学的所有主要方面，例如，对于如何学习英语语法我提出了一些看法，但是，对于如何学习语音和词汇我并没有着重谈。关于英语写作我谈的也不多，实际上写是十分重要的。从教学方面讲，大纲、教材、教法、测试等都很重要，但是我没有专门讨论

教材和测试。其他未谈到的地方还可以再列举一些。但是，任何一本书都必须限定自己的目标，面面俱到的结果可能会是毫无重点平铺直叙。我在几篇文章中都谈到文化社会因素在外语学习中的作用和地位，一方面是因为我自己对这个题目有兴趣，另一方面也是因为这个问题至今尚未在外语教师和学生中引起普遍的重视，有必要多说两句。

《英语世界》开辟了“识途篇”这个栏目，邀请了外语界许多老前辈著文，指点后生，这是一件十分有意义的事。我几乎每篇必读，得益匪浅。我有自知之明，不敢胡乱指点，在这里我只是把自己做了三十多年英语教学工作的体会整理出来，和同行以及英语学习者切磋一番。偏颇谬误之处尚望读者指正。

胡文仲

于北京外国语学院



作者介绍

胡文仲 英语教授，博士生导师，北京外国语学院副院长，全国专业外语教材编审委员会副主任兼英语编审组组长。本人主要编著包括：《澳大利亚短篇小说选集》（商务印书馆，1983年）、《基础英语教学论文集》（外语教学与研究出版社，1985年）、《现代实用英语例解》（上海外语教育出版社，1987年）、《跨文化交际与英语学习》（上海译文出版社，1988年）等。与他人合编的有English 1—4 册（商务印书馆，1978—80年）及《大学英语教程》1—2册（商务印书馆，1983年）。

EE/17/01

目 录

前言.....	(i)
中学生如何学好英语.....	(1)
把重点移到实际掌握上来.....	(4)
应该从 Follow Me 中学些什么?	(8)
谈《跟我学》在教学法方面给我们的启示.....	(12)
科技人员怎样学英语——我的建议.....	(16)
如何自学英语语法.....	(19)
怎样抓好听说.....	(32)
英语学习的阶段性.....	(42)
谈谈外语教育的专业倾向.....	(47)

* * *

科学研究与教学大纲.....	(49)
学习《大学英语教学大纲》的体会和看法.....	(61)
从一次学术讨论会看我国英语教学的动态.....	(68)
英国外语教学的格局与变化.....	(77)
评介克拉申的语言习得理论.....	(90)
交际教学法初探.....	(104)
语言与文化.....	(121)
文化差异种种.....	(135)
跨文化交际与外语教学.....	(145)
英语教学中为什么要涉及文化?	(157)
对北京外国语学院外语教学的基本经验的探讨.....	(166)

中学生如何学好英语

要学好外语，首先要重视实践，不要死抠条条。外语和历史、地理不同，它首先是技能。要掌握技能，必须通过实践。所谓“实践”，就是要多听、多说、多读、多写。在课堂上要积极参加活动。老师问别的同学，你口中也要轻轻地念念有词。笔头练习要认真做。还要充分发挥青年人记忆力强这个优势，多背诵一些对话和课文。有的教学法家反对背诵，我认为学外语还是应该多背诵，但不要死背，不要停留在背诵上。背了之后，还要想办法变活。例如，背熟了课文之后可以把课文变成对话。如果课文是第三人称叙述，可以换成第一人称复述。这些训练都可以使整块的语言材料变成可以拆卸的“零件”，以后用起来也就顺手了。语法规则自然应该学，而且应该努力把语法的基本概念搞清楚，但是，不要抠得太细，尤其不要在术语上花时间。

其次，要肯在基本功上下功夫。基本功的内容很多，例如，基本的语音语调（包括音素、重音、连读、节奏、升降调等），基本的句子结构（例如，“主语+谓语+宾语”、“主语+系动词+表语”等），不规则动词的形式（如go—went—gone, break—broke—broken等），基本时态的形式和用法（基本时态指的是一般现在时、一般过去时、一般将来时、现在进行时、现在完成时等），词的拼法，动词的搭配（如have a meeting, make a suggestion, take a walk, play a game等），习语（如have a good time, turn a deaf ear等），以及书法等等都属于基本功的范畴。基本功扎实的同学才能真正学好外语。

原载《中学生英语报》1985年4月15日。

第三，要多做练习。课本中的练习大都针对中国学生的难点，例如冠词、介词、时态等练习。多做练习会使你比较敏感，使你特别注意它们的用法。在上练习课前要先把练习做一遍，上课时就比较主动，要特别注意自己做错的地方，尽可能找出原因来。有些练习口头做完之后，还要写一遍。以巩固和加深印象。

第四，要多复习。“温故而知新”对于学习任何科目都是适用的，而对于外语学习来说尤其如此。不仅要复习正在学的课本，还要经常复习以前学过的课本。愈是简单的材料，基本的东西出现愈多。复习是事半功倍、很值得做的。

另外，我认为在学好课本的基础上还要尽可能多学些课外的东西。从历届高考外语成绩优秀的学生的情况来看，绝大部分都做了课外的功课。

有三方面的工作大家不妨做一做：

一、多读些浅易的英语读物。材料不怕浅，只怕太深。开始时可以读些短篇故事，以后再读长篇。读故事和小说一方面可以培养阅读的兴趣，另一方面可以提高阅读速度。

二、多听些程度适中的录音和广播。录音材料要选得合适，不要听太难的材料。好的材料要反复听，有些甚至要听到能脱口而出的地步。英国一位著名教学法家帕尔默（Harold E. Palmer）曾经把默听比喻为小鸡的孵化。这是很有道理的。孵化是一个缓慢的、不易为人们感觉的过程，听也是如此。婴儿学说话并不是从说开始，而是从听开始。听了大人讲的大量的话，在头脑里储备了足够的语言材料之后，婴儿才开始慢慢学讲话。所谓“咿哑学语”，我理解为这是指婴儿学话时的情形，并不是说婴儿可以越过听的阶段，一开始就学说话。听得多会引导到说。因此，要学口语不听是不行的。有的语言学家甚至认为从理论上说只听不说也能学会说话。我们没有进行过这类实验，但这个推断足以说明听的重要性。

三、多开口。学外语，胆子要大，脸皮要厚，要不怕说错，要

敢于和认识的人甚至不认识的人练习口语。中学的一个班通常有四、五十人，在课堂上不可能有很多的讲话机会。这就需要同学们自己在课外积极地找机会学习。如果一个星期当中能和同学在一起练一、两次，天长日久，口语就会有大的长进。

我所讲的概括起来就是中学生首先应该把课内所学的搞扎实，有余力的还要在这个基础上再扩展一下，这样就可以把外语学得更好。

把重点移到实际掌握上来

谈起当前英语教学，人们可以列出许多矛盾，举出不少弊病，诸如教材、师资、课时、电化器材、教学研究等方面，都是伸手一抓就能抓出一串问题。但是，我以为最大的弊病是在教法中语法太多，而语言太少。

在中学的英语课中，大量的时间花在语法的讲解上面。大学公共英语课经常是语法条条加上汉语翻译。打开我们的英语课本，到处都是大段语法理论和长篇的语法练习。在有的书店里，浅易读物的种类还没有语法书的种类多。我们的学生以及广大的科技人员是否因此学好了英语呢？大部分学生学了多年英语不会说不会写，阅读也并不顺利，听力理解困难更多。许多科技人员英语不过关，出国前还要进行专门的训练。有些人到了国外在学专业之前还要先补习英语。

有的教师认为，问题的关键在于教材。教材中语法内容很多，教师只得被牵着鼻子走。不能否认目前教材中确有语法过多的问题。但是，我认为，首要是在语法和语言的问题上统一认识。只要大家看法一致，问题总会一步一步得到解决。

有经验的教师常常把学习外语比作学游泳、弹钢琴、打乒乓球。学会外语首先要把外语当作一种技能来掌握，而不是作为一门知识来学习。这就是说，要掌握一种外语必须反复地大量地实践。在陆地上把游泳的要领背得滚瓜烂熟而很少下水，自然学不会游泳。天天研究上旋球、下旋球的角度和球的落点而不勤于练习，也绝不会成为一个好的乒乓球运动员。这些人人都接受的常理，

原载《中小学外语教学》1984年第1期。

在外语教学中似乎还没有为所有人接受。不仅我国如此，在国外也有同样的情况。多年以来，国外许多教学法家不厌其烦地一再强调“学习语言”（learn the language）与“学习有关语言的知识”（learn about the language）的区别。要学会英语，需要学习一点语法。但是，最主要的应该是多听一些英语会话、英语故事；多读一些英语的故事性和非故事性的材料；尽可能地多说一些英语。要真正掌握英语必须达到一种“不自觉”的境界。英国著名语言学家韩礼德（M. A. K. Halliday）最近在讲学中不止一次讲到，要学好一种语言必须要做到不自觉，而要研究语言学则必须做到自觉。我们培养的目标是要求学生掌握外语，用外语作工具学习专业知识或者进行国际交流，而不是让他们做语言学家。因此，必须创造一切条件使他们能逐步做到“不自觉”，达到一听就懂、脱口而出的地步。

美国心理语言学家克拉申（Stephen D. Krashen）认为，只有自然吸收的语言才能转化为口头的熟练掌握。换句话说，靠语法分析得到的理性认识并不能使人们熟练掌握外语。语言知识只能起“监查”作用，帮助人们检查自己所写的或讲的是否正确。克拉申把成人对孩子讲话的特点概括为：1）讲话一般都结合此时此地发生的事情，有具体的场合；2）讲话时使用比较简单的句型和语汇，重复较多；3）成人和孩子的注意力都集中在讲话的内容上。他认为从这里可以引伸出成年人学习外语的一般原则。成年人的外语教学中最重要的两个环节是：1）为学习者提供可以理解的丰富的自然的语言材料；2）解除思想障碍，减少心理负担，使学习者能做到自然吸收。克拉申的理论尽管还不完善，成年人学习外语与儿童学话也不尽相同，但是，他强调学习外语首要的是大量接触生动的实际的语言材料。这一点无疑对于我们是有启发的。

有的中学教师根据自己的经验也认识到在课堂上只抠语法并不能教好学生。北京市怀柔一中孟雁君同志刚开始教英语时，也

是把语法放在十分突出的位置。但是，她发现学生学得并不好。近年来，她在教学中注意把重点移到实际的语言活动上来，使用图画、幻灯把课文讲活；在课上鼓励学生多讲话，在课下组织口语班，使学生对英语学习产生了浓厚的兴趣，给他们创造了比较多的实际机会。在1983年高考中，全北京市两个英语得满分的学生都出自她的班。她教的两个班共有一百人参加高考，英语成绩的及格率高达81%。我认为，孟雁君同志的经验中最主要之点是她狠抓了实践，尤其是口头实践。她自己对于每周只额外花一小时的口语班居然起了那样明显的作用也表示惊讶。有些同志认为，要对付高考一定要大搞语法。孟雁君同志的经验否定了这种看法。

孟雁君的经验具有普遍意义。从我们接触到的材料来看，无论在中学还是在大学，凡是英语教得好的教师都重视实践，狠抓学生对语言的实际掌握，都强调学生要“学得进去，还要用得出来”。

语法是使用语言的规则，不可不学。对于教师来说，还要努力学得深一些、系统一些。但是，只靠学语法是不可能学会、掌握、使用一种语言的。目前的英语教学中，就总体而言（外语院校可能是例外），不是语法教少了，而是语法教得太多，抠得太细，费了时间而收效不大。在教法上又往往分析讲解多而实践练习少。如果大家都同意在实际掌握英语上应该多花精力，那么，我们的英语教学就应该改革一下。在课上课下应该让学生多读一些好英文、多听一些小故事和对话，应该让学生把抠语法的时间花在讲练、阅读英语上面。书店里应该多摆一些简易读物。电台广播中应该增加各种生动活泼的语言材料，例如，可以多播放一些配音听力练习、短剧、诗歌等。在各种考试（尤其是高考）中，重点应该放在检查学生的实际掌握上，而不应该放在检查学生语法知识的多少上。

把教学重点移到英语的实际掌握上，对教师提出了更高的要求。有的学校的教师讲英语有困难，上英语课都是使用汉语，要

教会学生讲英语就几乎是不可能的。因此，首要的任务是提高教师的实际掌握英语的水平。在初级和中级教师培训班上，绝大部分时间应该花在听、说、写、读的训练上。尤其在听说训练上更要多花一些精力。

应该从 Follow Me 中学些什么？

英国广播公司和西德电视台、欧洲文化委员会等组织合作拍摄的英语教学片 Follow Me (《跟我学》) 自从一月五日播映以来，受到英语学习者的普遍欢迎。武汉的一位观众在来信中说：“我们全家每次都认真收看，象小学生在课堂上那样进行模仿练习。” 贵州钢厂的一位同志认为：《跟我学》“给我们创造了很好的学习条件和环境。目前已经上了三课，我们都印象很深，收获很大。” 北京农业大学的一位教师来信反映：“家家户户到了六点二十分几乎都不串门不会客，或提前做饭吃饭。学过以后印象极深，脱口而出，应当说教学效果是很好的。” 也有少数同志来信说，对话速度太快，听不懂，建议在画面上打中英文字幕，也有的同志觉得头绪纷繁，抓不住要领。

产生这些问题的主要原因是对于这套教学片所采用的教学法不熟悉，准备不足。同时也是由于缺乏正确的学习方法。

Follow Me 采用的是七十年代兴起的交际教学法，强调语言的交际功能，强调使用语言交流思想。语法和词的安排服从于讲话的实际需要，因此，一开头不是 What's this? It's a book. 而是从打招呼、介绍自己开始。这套教学片着重训练听说能力。由于听觉和视觉通过电视联系在一起，印象更为深刻。片中对话基本上是正常或接近正常的速度，这对训练听力有很大帮助。开头不习惯，会感到吃力，但是听多了，逐渐习惯于这个速度就真正提高了听力。假如在片子上加上中英文字幕，可以肯定地说，不仅不会有助于训练听力，相反却会干扰听力的训练。这一点已

原载《英语学习》1982年第4期。

经反复地在教学中得到证明。

在学习 Follow Me 的过程中，有五个方面值得我们注意。

首先，要注意结合典型场合学习活的语言。例如，第一课中 Sam Smith 和饭店服务员有这样一段对话：

Jane: Good evening, sir. What's your name, please?

Sam: My name's Smith.

Jane: Thank you, Mr Smith.

在英语中很讲究说话委婉客气，饭店服务员对客人尤其要讲礼貌。这一段话中至少有三点值得注意：1) 在不知道客人姓名的情况下打招呼用 Sir (对女客用 Madam)；2) 问对方姓名时用 please 来缓和语气；3) 对方告诉了姓名以后要说 Thank you 表示感谢。最后这一点尤其容易被忽略。

What's this? 是个很简单的句型，但并不容易教。经常会发生这种情况，明明知道桌上放的是一本书，还要问 What's this? 这实际上是脱离思想表达的文字游戏。Follow Me 第七课重点教的也是 What's this? What's that? 但是所选场合却十分贴切。大的场合选了三个：海关检查，徒步旅行者看地图和伦敦智力测验。场合选的都很典型，结合了表达需要。这些才是使用 What's this (that)? 真正的场合。

第二，要注意讲话人的身份。例如，在第二讲中，Francis 介绍 Jane 和 Bill 认识，他们两人是这样讲的：

Jane: Hello, Bill.

Bill: Hello, Jane.

因为这是在比较随便的场合，又是在同辈之间。但是，Mr Robinson 在介绍 Francis 和 Mrs Robinson 认识时，他们两人却是这样打招呼的：

Francis: How do you do, Mrs Robinson?

Mrs Robinson: How do you do?

因为这是在画展开幕的正式场合，而且 Mrs Robinson 和 Francis

是初次见面。

在第六课中，有一个场面是商店钱柜被撬，警察向经理调查：

Policeman: Now, sir. When do your staff arrive?

Manager: At half past eight every morning.

Policeman: (Writing) Half past eight. When do your doors open, sir?

Manager: At nine o'clock.

Policeman: (Writing) Nine o'clock. Every day, sir?

Manager: Every day except Sundays.

在这里警察一句一个 sir，这和他作为警察的身份有关。另外，商店店员、旅馆和饭店的服务员对顾客称呼 sir，中小学学生对男老师也称呼 sir。如何称呼人也很讲究，究竟是用 Francis 还是用 Mr Matthews，这牵涉到讲话人的身份以及讲话人和 Francis Matthews 之间的关系。

第三，要注意句子重音和语调。第三课中两个人在电梯前相互礼让，第一个人说 After you，重音在 after 上，第二个人说 After you 时，重音却转到了 you 上，这和意思是紧密相连的。又譬如，第六课中车站检票员向两个年轻人讲火车时刻时说过这样一句话：

Trains for London, sir? They leave at ten minutes *past* every hour, and twenty minutes *to* every hour.

在 past 和 to 上都有重音，这是为了强调一个是“每个钟点过十分”，另一个是“差二十分到每个钟点”，以免混淆。

在有的地方故意使用美国语音，例如第三课中 Mr Williams 是作为美国旅游者出现的，所以讲话时故意加些美国音。第五课中 Francis 去找 Alice 时，出来和 Francis 讲话的是在 Alice 家里帮忙的女佣人，讲话带有十分明显的下层劳动人民的语音特点，cinema 和 theatre 两词的读法与标准读音不同。

第四，要注意文化知识的积累。学习语言不能只注重单句和语法条条。反过来说，要学好语言，必须结合广义的文化知识。Follow Me 中有着丰富的文化背景知识，有心人俯拾皆是，诸如，商店什么时间开门；咖啡有 black coffee 与 white coffee 之分；周末球迷去看足球赛往往佩带特殊的队花（rosette），围上特殊的围巾；一般地说，年纪大的人喜欢听 classical music，而年轻人喜欢 pop music；伦敦的 Big Ben, Tower of London, Buckingham Palace 等等。这些零碎知识应该是我们学习英语的一部分，而其中有些（例如什么是 rosette，如何戴法等）不通过图象是不易弄清楚的。

第五，要注意区分重点与非重点。Follow Me 材料很多，内容很丰富、如果不抓住重点，就会感到头绪繁多，难以应付。例如，第五课中为了介绍 Where's ...?前后出现了十多个场景，有的场景由于讲话速度快没有搞懂，也无碍大体。只要掌握住它的基本用法就可以了。一般地说，课文是重点，其它都是非重点。过去在个别节目的编排上重点显得不够突出，今后的节目中都将把课文放在十分突出的地位，反复播放，重点讲解，多作练习，而次要的部分只放一、两遍，不作过多讲解。我们希望通过这样的做法能够帮助大家更好地抓住每一课的重点。

概括起来说，我们在学 Follow Me 的过程中不仅要模仿（无疑这是极其重要的），还要不时地琢磨一下这话是谁对谁讲的？在什么情况、什么时候讲的？语音、语调上有什么特点？为什么会有这些特点？在理解的基础上充分利用教学片、录音和教材，开展听说以及读写的训练，持之以恒，一定会学得更有成效。